

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 41 (1923)
Heft: 198

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern Samstag, 25. August 1923

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne Samedi, 25 août 1923

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLI. Jahrgang — XLI^{me} année

Paraît journallement
dimanches et jours de fête exceptés

N^o 198

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement —
Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich
Fr. 5.20 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert
werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publitas A.G.,
— Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgepaarte Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre
fr. 5.20 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux
offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Régie des annonces: Publi-
tias S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (l'étranger 65 cts.)

N^o 198

Inhalt: Konkurse. — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Deutschland
(Nordbayern).

Sommaire: Faillites. — Concordats. — Registre de commerce. — Société
Anonyme, Fabrique Le Phare, au Locle.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites
(B.-G. 231 u. 232.) (L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 123 u. 29.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden auf-
gefordert, binnen der Eingabefrist ihre
Forderungen oder Ansprüche unter Ein-
legung der Beweismittel (Schuldscheine,
Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich
beglaubigter Abschrift dem betreffenden
Konkursante einzulegen.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche
unter dem früheren kantonalen Recht ohne
Eintragung in die öffentlichen Bücher ent-
standen und noch nicht eingetragen sind,
werden aufgefordert, diese Rechte unter
Einlegung allfälliger Beweismittel in Ori-
ginal oder amtlich beglaubigter Abschrift
binnen 20 Tagen beim Konkursamt ein-
zulegen. Die nicht angemeldeten Dienst-
barkeiten können gegenüber einem gut-
gläubigen Erwerber des belasteten Grund-
stückes nicht mehr geltend gemacht werden,
soweit es sich nicht um Rechte handelt,
die nach dem Zivilgesetzbuch ohne
Eintragung in das Grundbuch dinglich
wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als
Pfandgläubiger oder aus andern Gründen
besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem
Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei
Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle
ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zu-
dem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Gemein-
schuldners sowie Gewährspflichtige bei-
wohnen.

Kt. Bern Konkursamt Thun (2410)
Gemeinschuldner: Riedweg, Oscar, Hotel Viktoria, Adelboden, nun
in Thun.

Datum der Konkurseröffnung: 6. August 1923.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: Bis und mit dem 14. September 1923.

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (2411^a)
Liquidat: Schneider-Krüger, Alwin, Grand Garage, Aarau.

Datum der Liquidationseröffnung: 8. August 1923.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: Bis 14. September 1923 für Forderungen und auch für die
Anmeldung von Dienstbarkeiten bezüglich der Liegenschaft, Int.-Reg. Aarau
Nr. 262, Plan 65/1151: 24.08 Aren Gebäudeplatz in der Gais, hintere Bahn-
hofstrasse, worauf das Wohn- und Fabrikgebäude Nr. 1853 steht.
N.B. Die im öffentlichen Inventar angemeldeten Gläubiger sind einer
nochmaligen Eingabe enthoben, nicht aber der Einlage der Beweismittel beim
Konkursamt. Das öffentliche Inventar selber ist durch die nachträgliche
Liquidationseröffnung hinfallig geworden.

Ct. de Vaud Arrondissement de Moudon (2412)
Failli: Société Tedeschi & Chappuis, en liquidation, à Moudon.
Date du prononcé: 2 août 1923.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 14 septembre 1923.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Locle (2413)
Failli: Choffet, Paul-Samuel, fils de Alfred-Joseph, laiterie,
charcuterie jurassienne, Banque 9, Le Locle.
Date de l'ouverture de la faillite: 18 août 1923.
Première assemblée des créanciers: Lundi, 3 septembre 1923, à 14 heures,
l'Hôtel des services Judiciaires, au Locle.
Délai pour les productions: 24 septembre 1923, inclusivement.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2353^b)
Failli: Baud, Gustave, minotier, Avenue Weber 3, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 17 juillet 1923.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 10 août 1923.
Délai pour les productions: 4 septembre 1923.

Sommaton aux titulaires de servitudes grevant les immeubles possédés
par le failli dans la commune de Chêne-Bourg, parcelles n^{os} 461, 1834, 1138
et 2943.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rec-
tifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans
les dix jours par une action intentée devant
le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2414^a)
Gemeinschuldner: Haller, Robert, Kochherd- und Ofenfabrikant,
Altstetten-Zürich.
Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes: Bis 3. September 1923.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (2428)
Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Bucher & Cie., in Liq., in
Zürich 1, Kappelerstrasse 16.
Ende der Auflage- und Anfechtungsfrist: 3. September 1923.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (2415)
Gemeinschuldnerin: Genossenschaft «Sisba», in Bern.
Anfechtungsfrist: 4. September 1923.

Ct. de Berne Office des faillites de Delémont (2429)
Failli: Brönnimann, Fritz, ci-devant aubergiste à Corsier s. Vevey,
actuellement à Rohrberg, Soyhières.
Délai pour intenter l'action en opposition: 4 septembre 1923.

Kt. Graubünden Konkursamt Alvaschein in Oberuz (2416)
Gemeinschuldner: Andreossi, Nicolaus, Kolonialwaren, in Len-
zerheide.
Anfechtungsfrist: Bis und mit 5. September 1923.
Abtretungsbegehren im Sinne des Art. 260 über Sch. u. K. sind innert
10 Tagen a dato zu stellen.

Die zweite Gläubigerversammlung findet statt, den 24. September, vor-
mittags 10 Uhr, im «Lenzerhorn», in Lenzerheide.

Ct. de Vaud Office des faillites du district de Lausanne (2430)
Failli: Conterio, Ernest, maître-serrurier, ci-devant à Renens, ac-
tuellement en France.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publi-
cation.

Ct. de Vaud Office des faillites de Montreux (2419)
Failli: Chérix, Charles, Chêne, 10, à Montreux, précédemment
tenancier du café du Chêne.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publi-
cation.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein
Gläubiger die Durchführung des Konkurs-
verfahrens begehrt und für die Kosten
binreichende Sicherheit leistet, wird das
Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les
créanciers de réclamer dans les dix jours
l'application de la procédure en matière
de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Bern Konkursamt Erlach (2440)
Gemeinschuldner: Grüting, Johann, von Bern und Biel, geb. 1880.
ledig, Kaufmann, in Gampelen (Amt Erlach, Bern).
Datum der Konkurseröffnung durch Verfügung des Konkursrichters von
Erlach: 8. August 1923.
Datum der Einstellung durch Verfügung des nämlichen Richters: 24. Au-
gust 1923 mangels Aktiven.
Einspruchsfrist: Bis zum 8. September 1923.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 263.)

(L. P. 263.)

Kt. Bern Konkursamt Burgdorf (2417)
Gemeinschuldnerin: Firma G. Hug & Sohn, Import, Export, Kappelen-
Wynigen.
Datum des Schlusses: 20. August 1923.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2431)
Gemeinschuldner: G. Lorenzetti & Cie., Basel.
Datum des Schlusses durch Verfügung des Zivilgerichts: 22. August 1923.

Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (2418)
Gemeinschuldnerin: Schmirgelwerke A. G., Niederhallwil.
Datum des Schlusses: 23. August 1923.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 und 317.)

(L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (2420)
Das unterm 12./18. Oktober 1922 über Frau F. Trüb-Merz, Chemi-
serie, Kapellplatz 7, Luzern, eröffnete Konkursverfahren ist zufolge Zustan-
dekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Amtsgerichts-
präsidenten von Luzern-Stadt vom 20. August 1923 widerrufen und die
Schuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.)

(L. P. 257.)

Kt. Bern Konkursamt Frutigen (2421) I. Steigerung.

Im Konkursverfahren gegen Franchini, Luigi, gew. Negt., in Kandersteg, werden Freitag, den 28. September 1923, nachmittags von 2 Uhr an, im Hotel «Adler» zu Kandersteg, öffentlich versteigert:

1. Kandersteg Grundbuch Nr. 128:

- a) Ein unter Nr. 129 für Fr. 8700 gegen Brandschaden versichertes Wohnhaus im Winkel zu Kandersteg.
- b) Den Hausplatz und Umgebung im Halte von 3,73 Aren, Plan 47 Nr. 128. Grundsteuerschätzung Fr. 8730. Amtliche Schätzung Fr. 10,000.

2. Kandersteg Grundbuch Nr. 390:

- a) Ein unter Nr. 128 für Fr. 9000 gegen Brandschaden versichertes Wohnhaus im Winkel zu Kandersteg.
- b) Den Hausplatz und Umschwung im Halte von 3,83 Aren, Plan 47, Nr. 390. Grundsteuerschätzung Fr. 9020. Amtliche Schätzung Fr. 26,000.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 28. August 1923 an im Bureau des Konkursamtes Frutigen zu jedermanns Einsicht auf.

Kt. Graubünden Konkursamt Davos in Davos-Platz (2422) Steigerungs-Widerruf

Die auf Dienstag, den 28. August 1923 angesetzte Liegenschaftssteigerung betreffend die dem Branger, Martin, gehörende Liegenschaft «Hotel Regina», in Davos-Platz, findet nicht statt, zufolge Rückzuges des Verwertungsbegehrens durch den betreibenden Grundpfandgläubiger.

Ct. de Vaud Office des faillites de Cossonay (2432/3/4) Vente d'une boulangerie-pâtisserie Deuxième enchère.

Lundi, 24 septembre 1923, à 1 heure après-midi, à l'Hôtel du Cerf, à Cossonay, l'Office des faillites du district procédant par délégation de celui de Vevey, fera vendre aux enchères publiques, les immeubles provenant de la masse en faillite de Cavin, Paul, boulanger.

Ces immeubles comprennent un bâtiment très bien situé au point de vue commercial, avec magasin, boulangerie, pâtisserie, four, deux logements, grand jardin, volière et bûcher.

Estimation officielle (taxe vénale) fr. 28,000.

Estimation d'experts fr. 29,000.

Vente des immeubles de la laiterie des Caves du Sarrazin à la Sarraz Deuxième enchère

Lundi, 24 septembre 1923, à 4 heures après-midi, à l'Hôtel de la Croix Blanche, à la Sarraz, l'Office des faillites du district de Cossonay, fera vendre aux enchères publiques les immeubles faisant partie de l'actif de la masse en faillite de Schuler, Pierre, à la Sarraz.

Ces immeubles comprennent: logement, bureau, fromagerie, caves, glacière, porcherie, plus 192 ares de pré ainsi qu'un bordereau d'accessoires d'une valeur de fr. 9600.

Assurances incendie fr. 69,650.

Estimation officielle (taxe vénale) fr. 60,000.

Evaluation d'experts fr. 55,000.

Vente de l'Hôtel du Cerf à Cossonay Première enchère.

Lundi, 8 octobre 1923, à 1 heure après-midi, dans les locaux de la masse, à Cossonay, l'Office des faillites du district fera vendre aux enchères, les immeubles composant l'actif de la faillite de la société en nom collectif Sauterel et Morel, bouchers-charcutiers.

Ces immeubles comprennent l'Hôtel avec café, grandes salles pour sociétés, appartements, ainsi que boucherie-charcuterie, avec installations de laboratoire et frigorifique.

Le bâtiment se trouve dans la meilleure situation commerciale de la localité et jouit d'une très ancienne réputation.

La boucherie est nouvellement installée avec appareils modernes.

Le tout est estimé officiellement (taxe vénale) fr. 50,000.

Valeur assurance incendie (compris bordereau d'accessoires de fr. 13,700) fr. 80,000.

Evaluation d'experts fr. 60,000.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Boudry (2423*) Enchère publique et définitive d'immeuble.

Le mercredi, 26 septembre 1923, à 15 heures, dans les locaux de la fabrique ci-après désignée, l'Office procédera à la vente de l'immeuble dont la teneur suit, dépendant de la masse en faillite de la Fabrique Suisse d'Orfèvrerie S. A., à Pesoux, savoir:

Cadastre de Pesoux:

Article 1561, pl. fo. 17, n° 100, 106, 107, 102, 103, Aux Tires, bâtiment, place et vigne de 5612 m².

Cet article comprend un bâtiment à l'usage de fabrique renfermant différents et nombreux locaux, tels que magasins, ateliers, vestiaires, bureaux et toutes dépendances, exploité jusqu'ici comme fabrique d'orfèvrerie.

L'assurance contre l'incendie est de fr. 85,200. L'estimation cadastrale de fr. 90,000 et l'estimation officielle de fr. 88,800.

Le bâtiment possède un superbe dégagement et un accès facile, à proximité immédiate de la route cantonale et de la gare Corcelles-Pesoux.

Accessoires immobiliers.

Sont en outre compris dans la vente avec l'immeuble article 1561, des accessoires immobiliers, composés de sept presses avec moteurs différentes forces, un pont roulant de dix tonnes, 4 tours divers, une fraiseuse, une perceuse, un étai limeur, un four à cuire, baigns et accessoires pour argenter, moteurs électriques, un dynamo, aspirateur à poussière et un pantographe.

Les conditions de la vente, l'extrait du registre foncier mentionnant les servitudes grevant l'immeuble ou constituées à son profit, ainsi que le rapport de l'expert, seront déposés à l'Office à la disposition des intéressés, dix jours avant celui de l'enchère.

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(L. P. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(B.-G. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

E' indetta un' adunanza di creditori per la data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

Ct. del Ticino Distretto di Lugano (2435)

Debitore: Piazzoli, Riccardo, in Lugano.

Data del decreto: 17 agosto 1923 della pretura di Lugano-Città.

Commissario per il concordato: Enrico Bernasconi, Lugano.

Termine per le insinuazioni dei crediti: 10 settembre 1923 sotto comminatoria dell'Art. 300 L. F. e F. La mancata notifica esclude dal diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Assemblea dei creditori: 25 settembre 1923, nello studio del commissario (Piazza Dante 8).

Esame degli atti: Das 15 settembre 1923 presso il commissario.

Ct. de Neuchâtel Tribunal du district de Neuchâtel (2400*)

Débiteurs: Dubois frères, cycles, motocycles, appareils électriques.

Date du jugement accordant le sursis: 13 août 1923.

Commissaire au sursis: M^e Jean Roulet, avocat, Place Pury 5, à Neuchâtel.

Délai pour les productions: 15 septembre 1923.

Assemblée des créanciers: Jeudi, 27 septembre 1923, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle de la Justice de Paix.

Délai pour prendre connaissance des pièces: 1^{er} septembre 1923, au Bureau du commissaire, Place Pury 5, Neuchâtel.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern Konkurskreis Seftigen (2424*)

Durch Verfügung des Nachlassrichters von Seftigen ist die dem Brand, Hans, vormals Pächter zum Kreuz, in Belp, wohnhaft in Belp, erteilte Nachlassstundung um 2 Monate, d.h. bis und mit dem 7. November 1923, verlängert worden.

Belp, den 21. August 1923. Der Sachwalter: A. Bähler, Fürspr.

Ct. de Vaud Arrondissement de Montreux (2425)

En date du 17 août 1923, M. le président du tribunal civil du district de Vevey, a prorogé de 4 mois, à partir du 4 septembre prochain, le sursis concordataire accordé le 4 mai dernier, à Dame Tschanz, Emma, Hôtel-Pension de Montreux, à Montreux.

L'assemblée des créanciers est renvoyée au jeudi, 25 octobre 1923, à 16 heures, en Maison de Ville, aux Planches-Montreux.

Les pièces seront à la disposition des créanciers au bureau du commissaire pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Montreux, le 18 août 1923.

Le commissaire au sursis:

L. Rapaz, préposé.

Ct. de Neuchâtel District de Neuchâtel (2439*)

Par décision du 23 août 1923 le président du tribunal de Neuchâtel a prorogé de 2 mois soit jusqu'au 19 novembre 1923 le sursis concordataire accordé le 18 juillet 1923 à la Société en nom collectif Bolle et Cie, fabricants de boîtes de montres, à Neuchâtel.

L'assemblée des créanciers fixée précédemment au jeudi 30 août est renvoyée au lundi, 5 novembre 1923, à 14^h heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle de la Justice de Paix.

Neuchâtel, le 28 août 1923. Le commissaire au sursis concordataire:

Henry, avocat.

Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'omologation de concordat

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull' omologazione del concordato

(L. E. 304 e 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Bern Konkurskreis Obersimmental (2438)

Schuldner: Schmid, Christian, von Frutigen, Zimmermeister und Baugeschäft, im Krumbach zu Lenk.

Verhandlungstermin: Dienstag, den 4. September 1923, vormittags 9^h Uhr, im Schlosse zu Blankenburg.

Blankenburg, den 23. August 1923.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzliche Nachlassbehörde:

I. V.: Müller.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung (2436)

Schuldner: Baumann, Karl, Schuhgeschäft, Neugasse 30, St. Gallen C.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Dienstag, den 11. September 1923, vormittags 8^h Uhr, vor Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung (im Gerichtshaus an der Neugasse, III. Stock).

Ct. del Ticino — Pretura di Bellinzona (2437)

La pretura di Bellinzona ha fissato l'udienza del giorno 30 corr. agosto, alle ore 9 ant. (solita sala delle udienze) per la discussione sull'omologazione del concordato proposto dalla signora Seiler, Alice, in Bellinzona. I creditori potranno farvi valere le loro opposizioni.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat (B.-G. 308.) (L. P. 308.)**Omologazione del concordato (L. E. art. 308)****Kt. Luzern — Amtsgerichts-Vizepräsident von Luzern-Stadt (2426)**

Schuldner: Suter, Xaver, Hotel Continental, Luzern:
Datum der Bestätigung: 21. Juli 1923.

Ct. del Ticino — Distretto di Locarno (2427)

Con decreto 9 agosto 1923, della pretura di Locarno, venne omologato il concordato proposto dalla ditta Fontana, Ettore, Murato. Cessano quindi gli effetti di cui alla moratoria accordata con decreto 12/5. 1923.

La percentuale concordataria, sarà pagata dal sottoscritto commissario della Moratoria, a partire dal giorno 19/9. 1923.

Locarno, 20 agosto 1923. Il commissario della moratoria:
James Turri.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Zürich — Zurich — Zurigo**

1923. 23. August. Durch öffentliche Urkunde vom 21. August 1923 ist unter dem Namen **Pensions- und Unterstützungsfond der Firma Ris & Goldmann**, mit Sitz in Zürich 2, Glarischstrasse 29, und mit Rückwirkung auf 31. August 1920 eine Stiftung errichtet worden, zwecks Ausrichtung von Alters- oder Invaliditätspensionen und Unterstützungen, in der Regel in Form von einmaligen Aversalvergütungen, an Angestellte der Firma nach verdienstvoller, ununterbrochener Tätigkeit in der Firma «Ris & Goldmann» während wenigstens 15 Jahren. Es können indessen im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität oder sonstiger unverschuldeter Notlage Angestellte von kürzerer als 15jähriger Dienstzeit Zuwendungen erhalten. Ueber die Ausrichtung und die Art und Höhe der Zuwendungen beschliesst der Stiftungsrat; keinesfalls dürfen Leistungen aus dem Stiftungsvermögen an Angestellte gemacht werden, zu welchen die Firma «Ris & Goldmann» gesetzlich verpflichtet ist oder verpflichtet wird. Organ der Stiftung ist der aus den jeweiligen Inhabern der Firma oder aus den von denselben bestimmten Personen bestehende Stiftungsrat. Zurzeit besteht der Stiftungsrat aus: Armin Ris, Kaufmann, von Zürich, in Zürich 8, und Jacques Goldmann, Kaufmann, von Zürich, in Zürich 2. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen je zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Stiftung.

Broderie, Mercerie. — 23. August. Die Firma S. Kipfer-Ritter, in Uster (S. H. A. B. Nr. 147 vom 24. Juni 1893, Seite 600), Broderie und Mercerie, ist infolge Wegzuges der Inhaberin und Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. August. Landw. Konsumgenossenschaft Freudwil, in Freudwil-Uster (S. H. A. B. Nr. 50 vom 2. März 1915, Seite 265). In der Generalversammlung vom 11. September 1921 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft die Auflösung beschlossen und gleichzeitig die Durchführung der Liquidation festgestellt. Diese Firma und damit die Unterschriften bzw. Namen der Vorstandsmitglieder Theophil Müller, Albert Bachofner, Otto Gubler und Heinrich Hürlimann, sowie die Unterschrift des Verwalters Heinrich Wohlgemuth, werden daher hierorts amitt gelöscht.

23. August. Sozialdemokratische Pressunion des Kantons Zürich, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 22 vom 27. Januar 1923, Seite 207). Anton Hilbert ist aus dem Vorstände dieser Genossenschaft ausgeschieden, dessen Unterschrift ist erloschen. Jean Briner und Otto Lang haben ihre Aemter vertauscht; es fungiert nunmehr Otto Lang als Präsident und Jean Briner als Vizepräsident, und neu wurde als weiteres Mitglied in den Vorstand gewählt: Otto Manz, Spengler, von Zürich, in Zürich 4. Der Präsident zeichnet mit einem der übrigen Vorstandsmitglieder zu zweien kollektiv.

Bern — Berne — Berna**Bureau Biel**

Horlogerie. — 1923. 22. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Rosenfeld frères**, Uhrenfabrikation, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 172 vom 21. Juli 1914, Seite 1271), ändert ihre Firma ab in **Rosenfeld frères**, fabrication de la montre **Fella** (Rosenfeld frères, Fella Watch Co.).

Eisenwarenhandlung. — 23. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **A. H. & K. Tschäppät**, Eisenwarenhandlung, in Biel (S. H. A. B. Nr. 63 vom 11. März 1910, Seite 426), hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die Firma «A. H. & K. Tschäppät, Aktiengesellschaft (A. H. & K. Tschäppät, Société anonyme)», in Biel (S. H. A. B. Nr. 66 vom 8. März 1922, Seite 427).

Bureau Interlaken

23. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Selbahn Murren-Allmendhubel**, mit Sitz in Murren, Gemeinde Lauterbrunnen (S. H. A. B. Nr. 142 vom 21. Juni 1922, Seite 1207), hat in der Generalversammlung vom 29. Juni 1923 am Platze des ausgetretenen Albert Lang als neues Mitglied des Verwaltungsrates gewählt: Carl Werthmüller, von Thun, Bankdirektor, in Bern. In der Sitzung des Verwaltungsrates vom gleichen Tage wurde sodann Carl Werthmüller als Präsident des Verwaltungsrates bezeichnet.

Bureau Laupen

Schuhwarenhandlung usw. — 22. August. Inhaber der Firma **Fritz Gilgen**, in Neuenegg, ist Fritz Gilgen, von Riggisberg, in Neuenegg. Schuhwarenhandlung und Schuhmacherei.

Spezerei- und Merceriewaren. — 22. August. Inhaber der Firma **Wilhelm Joho**, in Kriechenwil, ist Wilhelm Joho, von Auenstein (Aargau), in Kriechenwil. Spezereiwarenhandlung, Merceriewaren und Brotablage.

Hafnerei. — 22. August. Inhaber der Firma **Gottfried Trachsel**, in Laupen, ist Gottfried Trachsel, von St. Stephan, in Laupen. Hafnerei.

Schmiede. — 22. August. Inhaber der Firma **Ernst Aerni**, in Gümmenen, ist Ernst Aerni, von Zollikofen, in Gümmenen. Schmiede.

Mechanische Schmiede. — 22. August. Inhaber der Firma **Albert Aerni**, in Laupen, ist Albert Aerni, von Zollikofen, in Laupen. Mechanische Schmiede.

Schwyz — Schwyz — Svitto

1923. 23. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Wwe. Bachmann & Sohn**, Handlung, in Schindellegi-Feusisberg (S. H. A. B. Nr. 78 vom 8. April 1917, Seite 543), Gesellschafter: Wwe. Magdalena Bachmann und

Josef Bachmann, Sohn, hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma: «Josef Bachmann-Schybig», in Schindellegi.

Spezerei-, Tuch- und Merceriewaren, Haushaltsartikel. — 23. August. Inhaber der Firma **Josef Bachmann-Schybig**, in Schindellegi, welche die Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft «Wwe. Bachmann & Sohn» übernimmt, ist Josef Bachmann-Schybig, von und in Schindellegi-Feusisberg. Die Firma erteilt Prokura an Frau Anna Bachmann-Schybig, von und in Schindellegi-Feusisberg. Spezerei-, Tuch- und Merceriewaren, Haushaltsartikel.

Sägerei und Holzhandlung. — 23. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Karl Zehnder sel. Erben**, Sägerei und Holzhandlung, in Einsiedeln (S. H. A. B. Nr. 142 vom 21. Juni 1917, Seite 1006), Gesellschafter: Frau Wwe. Josefina Kath. Zehnder-Kälin; Sr. Mar. Othmar Zehnder, im Kloster Sion; Frau Josefa Wikart-Zehnder; Karl Zehnder, Franz Zehnder, Julius Zehnder, Louis Zehnder und Juliana Zehnder, hat sich zufolge Todes der Gesellschafterin Wwe. Josefina Zehnder-Kälin und Aufgabe des Geschäftes aufgelöst und ist nach bereits beendeter Liquidation erloschen.

Glarus — Glaris — Glarona

Maschinenfabrik, Giesserei. — 1923. 22. August. Die Firma **E. Hunziker**, Maschinenfabrik und Giesserei, in Netstal (S. H. A. B. Nr. 253 vom 27. Oktober 1916), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Metzgerei. — 22. August. Inhaber der Firma **Emil Kern**, in Ennenda, ist Emil Kern, von Gais (Appenzell A.-Rh.), in Ennenda. Metzgerei und Wursterei.

Metzgerei. — 22. August. Inhaber der Firma **Jakob Jenny-Kradolfer**, in Ennenda, ist Jakob Jenny-Kradolfer, von und in Ennenda. Metzgerei und Wursterei.

22. August. Unter der Firma **Carbofer, Aktiengesellschaft für Kohlen- und Erzforschung und -Verwertung** gründet sich, mit dem Sitz in Glarus, eine Aktiengesellschaft, welche die Erforschung, den Erwerb, die Ausnützung und Verwertung aller Verfahren zur bessern wirtschaftlichen Ausbeutung von Brennstoffen, Erzen und sonstigen Rohprodukten und Erzeugnissen zum Zwecke hat. Die Gesellschaft ist berechtigt, gleichartige Unternehmungen zu erwerben, oder sich an solchen mittelbar oder unmittelbar zu beteiligen. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Die Gesellschaftsstatuten sind am 17. August 1923 festgestellt worden. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 1,000,000 (eine Million Franken) und ist eingeteilt in 1000 Aktien von je Fr. 1000. Die Aktien lauten auf den Inhaber. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt in Bern und andern vom Verwaltungsrat eventuell zu bestimmenden Zeitungen; zurzeit ist als solche bestimmt die «Finanz-Revue» in Zürich. Dem Verwaltungsrat steht die Vertretung der Gesellschaft nach aussen zu. Er besteht aus Carl Brenner-Bonger, Kaufmann, von Weinfelden (Thurgau), in Basel. Der Verwaltungsrat bestimmt, wer für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift führt; zurzeit führt Einzelunterschrift das einzige Mitglied des Verwaltungsrates. Geschäftslokal bei Dr. F. Schindler, in Glarus.

Gené — Genève — Ginevra

Représentation, etc. — 1923. 21 août. Le chef de la maison **Christian Kupfer**, aux Eaux-Vives, et **Christian-Hermann Kupfer**, de nationalité allemande, domicilié aux Eaux-Vives. Représentation, commission et consignation de produits alimentaires. 3, Place Jargonnant.

Affaires commerciales et immobilières. — 21 août. Les bureaux de la maison **L. Pisteur**, affaires commerciales et immobilières, à Genève (F. o. s. du c. du 23 juin 1915, page 879), sont transférés 6, rue de Hesse.

Tissus. — 21 août. La maison **Emile Schütz**, commerce de tissus, inscrite à Genève (F. o. s. du c. du 8 juin 1921, page 1153), a transféré son siège commercial aux Eaux-Vives, 7, Avenue Pictet de Rochemont.

Café-restaurant. — 21 août. Le chef de la maison **Emma Echarnier**, à Bellevue, est Mademoiselle Emma-Elisabeth Echarnier, de Bellevue, y domiciliée. Exploitation d'un café-restaurant.

21 août. **Laiteries Réunies (Centrale et Agricole)**, société coopérative établie aux Noirettes (Plainpalais) (F. o. s. du c. du 26 avril 1923, page 845). Le comité de direction a été porté à 11 membres par la nomination de Auguste Rossier, agriculteur, de Vinzel et Rougemont (Vaud), à Crassier (Vaud); Albert Fouilloux, sans profession, de nationalité française, à Bretigny (Ain, France); Louis Mathey, agriculteur, de Borex et Reverolle (Vaud), à Borex (Vaud), et Auguste Chaponnier, représentant, de Duillier (Vaud), à Mies (Vaud). La société est engagée par la signature collective de deux membres du comité de direction ou par celle de l'un d'eux spécialement délégué et porteur d'un extrait de registre en bonne forme. Dans sa séance du 7 juillet 1923, le comité de direction a conféré la signature sociale au directeur Elie Grandjean, de Bellerive (Vaud), à Carouge, avec pouvoir d'engager la société par sa signature individuelle.

Dentelles, broderies, etc. — 21 août. La maison **Doris Gundina et Cie**, commerce et fabrication de dentelles, broderies et ouvrages de dames, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 10 août 1922, page 1560), confère procuration à Madame Laure Martin, née Gundina, de Genève, domiciliée aux Eaux-Vives.

21 août. **Société Immobilière Fontaine Grand Pré, Lettre C**, société anonyme dont le siège est aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 29 juin 1914, page 1136). L'administrateur Albert Bornet, démissionnaire est radié et ses pouvoirs éteints. Ont été nommés administrateurs Charles Winkler, entrepreneur, de Fribourg et Guin, aux Eaux-Vives; Jacques Eggly, négociant, de Collex-Bossy, à Bellevue. Le conseil se trouve ainsi composé de Théophile Cosson, architecte, de nationalité française, aux Eaux-Vives; Constantin Bachetta, entrepreneur de gypserie et peinture, d'Astano (Tessin), à Chêne-Bourg (déjà inscrits), et de Charles Winkler et Jacques Eggly, sus-nommés. Signature: majorité des membres du conseil d'administration.

21 août. **Société Immobilière Fontaine Grand Pré, Lettre D**, société anonyme dont le siège est aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 29 juin 1914, page 1136). L'administrateur Albert Bornet, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Ont été nommés administrateurs Charles Winkler, entrepreneur, de Fribourg et Guin, aux Eaux-Vives; Jacques Eggly, négociant, de Collex-Bossy, à Bellevue. Le conseil se trouve ainsi composé de Théophile Cosson, architecte, de nationalité française, aux Eaux-Vives; Constantin Bachetta, entrepreneur de gypserie et peinture, d'Astano (Tessin), à Chêne-Bourg (déjà inscrits), et de Charles Winkler et Jacques Eggly, sus-nommés. Signature: majorité des membres du conseil d'administration.

21 août. Les raisons ci-après sont radiées d'office ensuite de faillite: 1. **Société anonyme des Moulins de Sierne**, ayant son siège à Sierne (Vevrier) (F. o. s. du c. du 5 novembre 1918, page 1739).

2. **Société Immobilière des Champs Rouges**, société anonyme ayant son siège à Meyrin (F. o. s. du c. du 29 novembre 1918, page 1852).

Société Anonyme, Fabrique Le Phare, au Locle

En conformité de l'ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la communauté des créanciers, les porteurs d'obligations de l'emprunt de fr. 600,000 de 1914, réduit à fr. 561,500, sont convoqués en assemblée générale pour le mardi, 4 septembre 1923, à 16 heures, au Locle, Hôtel des trois Rois, avec l'ordre du jour ci-après:

1. Nouvelles propositions du conseil d'administration:

- a) de supprimer en 1923, 1924, 1925 tous amortissements prévus au plan d'amortissement de l'emprunt obligataire;
- b) de différer le paiement de l'intérêt des obligations pendant 3 ans, dès le 15 avril 1923.

L'assemblée générale doit en outre dire à laquelle des modalités ci-après elle donnera la préférence, si elle accepte la proposition elle-même.

Première modalité: Il sera délivré en échange des coupons d'intérêts des obligations afférents à ces 3 années, des bons d'arrérages représentant leur valeur intégrale et amortissable suivant les ressources de l'entreprise.

Deuxième modalité: Les coupons d'intérêts des obligations ne seront pas échangés contre des bons d'arrérages, mais ils seront payables suivant arrangement particulier et à des conditions à déterminer.

Les décisions à prendre sur cet ordre du jour nécessitent une majorité des trois-quarts du montant de l'emprunt en circulation. Il est donc expressément recommandé aux intéressés qui ne pourraient pas assister personnellement à l'assemblée de se faire représenter, en envoyant une procuration en temps utile.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées jusqu'au 9 septembre 1923, à midi, sur justification de propriété des obligations au siège social au Locle, ainsi qu'à l'entrée de la salle des délibérations, le jour de l'assemblée, en produisant les titres ou un certificat de banque indiquant les numéros des titres. (V 201)

Le Locle, le 15 août 1923.

Le conseil d'administration.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale**Deutschland (Nordbayern)**

(Bericht des schweizerischen Konsulats in Nürnberg.)

In der Berichtsperiode (2. Quartal 1923) hat der unerbittliche, katastrophale Weitergang der Reichsmarkentwertung für Handel und Industrie verschiedene Folgen gezeitigt oder verschärft: Unsicherheit in den geschäftlichen Dispositionen, Kapitalnot, Schwierigkeit in der Beschaffung der nötigen ausländischen Roh- und Hilfsstoffe.

Betrachten wir den Gang der einzelnen Industrien in Nordbayern im 2. Quartal, so bietet sich das folgende Bild:

Der stark entwickelten Maschinenindustrie lagen nur wenig Aufträge vor, und zwar nur solche für das Inland. Die Motorrad- und Fahrradwerke sind noch stets gut beschäftigt, und zwar in der Hauptsache für das Ausland. Fabrikation und Handel in Nürnberger Spielwaren hatten schwachen Betrieb, weil durch erhöhte Arbeitslöhne und Materialkosten die Verkaufspreise die Weltmarktpreise vielfach überschritten haben. Die Verkäufer stellen die Preise jetzt durchwegs in fremder hochwertiger Valuta und sehen sich damit der zurzeit erfolgreichen Auslandskonkurrenz ausgesetzt. Die Bleistiftfabriken arbeiten noch stets zufriedenstellend, zumeist für Export. Ebenso die Leonischen Werke, die Bronzefarben- und Brokatindustrie. Die Arbeit in den Eisengiessereien würde beinahe ruhen, wenn nicht deren Beschäftigung durch die Ruhrbesetzung und die Unmöglichkeit der Bezüge von dort gestützt würde. Der Ausblick in die nahe Zukunft ist für diese Betriebe sehr unbestimmt.

Durch die seit kurzem gehandhabte scharfe Devisenrationierung gestaltet sich die Beschaffung der Rohstoffe aus dem Ausland immer schwieriger und die Situation scheint rasch einem kritischen Stadium zutreiben zu wollen. Arbeitsmarkt. Gelernte Industriearbeiter werden zurzeit nicht gesucht.

Annoncen-Regie:

PUBLICITAS A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:

PUBLICITAS S. A.

Oberhofen Pension Zaugg
Nähe Wald u. neue Seepromenaden

Herbstaufenthalt

Alle Zimmer heizbar

Familie Zaugg.

742 (609 T)

Neubau Schweiz. Nationalbank, Luzern

Bureau-Räume zu vermieten

zika 180 m², II. Etage, eventuell für 2 Bureaux. Beziehb. im Sommer 1924. (4666 Lz) :2377

Nähere Auskunft erteilt die Direktion.

**Fabrikverkauf**

In einer grossen Ortschaft im Aargau mit Bahnstation und genügendem Arbeitspersonal, eine grössere gutgebaute, für jede Industrie geeignete Fabrik. :2357

Gef. Anfragen richtet man unter Chiffre R 1449 A an Publicitas Aarau.

Gesucht infolge Todesfalls für grösseres Kolonialwarengeschäft in Basel womöglich per sofort branchekundiger, kapitalkräftiger. :2367

Käufer oder Teilhaber

Offerten unter Chiffre Rc 3239 Q an Publicitas Basel.

Hotel BEATENHOF, Zürich

nächst Hauptbahnhof-Beategasse

Besitzer: J. Seeli-Schmid

-1600

den Herren Käufern. Musterzimmer. Konferenzsaal etc. Feine italienische Küche, prima Weine.

Royal Mail & Pacific Lines**Royal Mail Steam Packet Co.**

Eilgüterdienst aus der Schweiz nach Madaira, Brasilien und de La Plata-Staaten mit englischen Postdampfern. :1118

Pacific Steam Navigation Co.

Eilgüterdienst aus der Schweiz nach Habana, Panama, Callao, Valparaiso via Panama-Kanal. Für Frachtübernahmen wolle man sich wenden an die Frachtagenten für die Schweiz:

HANS IM OBERSTEG & Co, BASEL

Zürich - St. Gallen - Chiasso

Handwerkerbank Basel

Wir offerieren den Besitzern von Obligationen des am 1. September nächsthin zur Rückzahlung fälligen

4 3/4 % Anleihe von Fr. 5,000,000, von 1913, Serie I den Umtausch gegen

4 3/4 % Kassa-Obligationen, 3-6 Jahre fest,

nachher gegenseitig auf 6 Monate kündbar, **stempelsteuerfrei, al pari.** :2374 (3250 Q)

Die neuen Titel lauten wie bisher auf den **Inhaber**, werden in Abschnitten von **Fr. 1000** ausgestellt und tragen **Semestercoupons** per 1. März und 1. September, erstmals am 1. März 1924 fällig.

Die von diesem Anerbieten Gebrauch machenden Titelinhaber belieben ihre Obligationen an unseren Kassen vorzuweisen oder uns einzusenden, wobei ihnen ein **Interimschein** für die neuen Titel ausgehändigt und der Coupon per 1. September 1923 ausbezahlt wird.

Zur Rückzahlung bestimmte Obligationen des obigen Anleihe lösen wir schon von jetzt an ohne Abzug unter Verrechnung der Marchzinsen ein.

Die Direktion.

Holzwohle?

Verlangen Sie bemusterte Offerte von der Holzwerke A.-G. Schwarzenburg 30 (Bern).

Stellung in Montreux

findet man am schnellsten und sichersten durch Veröffentlichung des Gesuches in der „Feuille d'avis de Montreux“ und in dem „Journal et Liste des Etrangers de Montreux“.

Sehr bedeutende Petroleum-Raffinerie liefert regelmässig jedes Quantum

Gasöl

für Kesselfeuerung, Diesel-Motoren etc. in mietbaren Zisternen, franco Schweizerstationen.

Anfragen unter „Gasöl“-Chiffre Z. M. 1894 befördert Rudolf Mosse, Basel. (Za 8014) :2379

Kaufmännische Geschäftsleitung

Jurist, Schweizer, kaufmännischer Leiter einer grossen schweizerischen Aktiengesellschaft, Bank- und Industriefachmann,

sucht im Nebenamte weiteren Wirkungskreis wie die Geschäftsleitung von Gesellschaften, Zweigniederlassungen oder Syndikaten, Mitwirkung im Verwaltungsrat und dergl. Finanzielle Beteiligung nicht ausgeschlossen. :2342

Offerten unter Chiffre **Le 3194 Q** an Publicitas, Zürich.

Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank Herisau

Wir kündigen hiermit zur Rückzahlung auf die nächstzulässigen Termine unsere sämtlichen, **über 4 1/2 %** verzinslichen Obligationen. Mit dem Verfalltag hört deren Verzinsung auf.

Den Inhabern dieser Obligationen offerieren wir bis auf weiteres die sofortige Konversion in unsere

4 1/2 % Kassa-Obligationen auf 3 oder 4 Jahre fest, mit Semestercoupons, unter Vergütung der Zinsdifferenz bis zum Verfalltag. :2381 (3338 G)

Auf Neuanlagen in Obligationen vergüten wir zurzeit ebenfalls **4 1/2 %**.

Herisau, den 22. August 1923.

Die Direktion.